



GIRA MUNDO

Boletim Nº5
Distribuição Mensal
Monthly Bulletin

A Informação
Mais perto de Si
//The News Closest to You



O MOVIMENTO DO MUNDO DENTRO DE ODEMIRA THE WORLD MOVES IN ODEMIRA

> Dias Nacionais Celebração do Bangladesh

O “Quintalão” em São Teotónio encheu-se de música, jogos tradicionais e factos da história do país, bem com a sua ligação com Portugal. Tudo isto foi partilhado pela comunidade do Bangladesh com todas as pessoas que marcaram presença e que também puderam deliciar-se com as iguarias da gastronomia deste país! O envolvimento da comunidade do Bangladesh foi extraordinário e foi fundamental para o sucesso da atividade. Esta festa contou com a participação de mais de 100 pessoas!

Obrigada a todos e todas pela vossa participação e envolvimento.

Próxima celebração:

Dia de Portugal! 10 de junho a partir das 18h em S. Teotónio.

Índia > 15 de agosto; Ucrânia > 24 de agosto; Brasil > 7 de setembro; Bulgária > 22 de setembro; Nepal > 21 de dezembro.

> National Days Celebrating Bangladesh

The “Quintalão” in São Teotónio was filled with traditional music, games and facts of the history of the country, as well the connection with Portugal. All this was shared by the Bangladeshi community with all the people who participated and who also could enjoy the flavours of the gastronomy of this country! The involvement of the Bangladeshi community was extraordinary and was central to the success of the activity. This party was attended by more than 100 people! Thank you to everyone for your participation and involvement!

Next celebration:

Portugal Day! 10 June from 6 pm in S. Teotónio.

India > August 15; Ukraine > August 24; Brazil > September 7; Bulgaria > 22 September; Nepal > December 21.



Entidade Promotora:

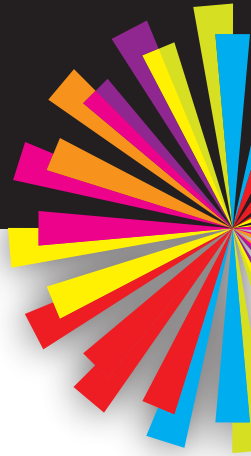


Conheça o GIRAMUNDO!

Participe! Ajude-nos a fazer este Mundo Girar!

Get to know GIRAMUNDO!

Participate! Help us make the world spin!



O MOVIMENTO DO MUNDO DENTRO DE ODEMIRA THE WORLD MOVES IN ODEMIRA

**A Comunidade Ucraniana celebrou a sua Páscoa tradicional!
E nós fomos ver como foi!**

Ukrainian community celebrates its traditional Easter!
We went to see how it was!



Viktor Goncharuk // Ucrânia

“Em casa todos preparamos uma cesta com um Bolo da Páscoa, ovos e podemos acrescentar outros alimentos. Depois vamos todos à missa em jejum. Após a missa, o Padre benze as cestas com água santa. Depois deste ritual levamos as cestas, e quando comemos os alimentos que lá estão é como se purificasse a alma das coisas más do dia-a-dia que surgem na nossa vida. Há cerca de 10 anos que celebramos a nossa páscoa em Portugal. Primeiro a comunidade Ucraniana juntava-se em Lagos, mas nos últimos 3 anos já conseguimos celebrar aqui no Almogrove.”

“At home we all prepare a basket with the Easter cake, eggs and we can add other foods. Then we’re all going to the Mass fasting. After the Mass, the Priest bless the baskets with holy water. After this ritual we take the baskets and when we eat that food it is has if it purified the soul of the bad things that appear in our life. It’s been 10 years since we started celebrating our Easter in Portugal. First the Ukrainian community joined in Lagos, but in the last 3 years we have already been able to celebrate here in Almogrove.”

Conversámos também com // We also talked with:

Padre Taras Goivanuk // Ucrânia



“Sou padre em Samora Correia – Porto alto e venho ao Almogrove duas vezes por ano porque tenho a possibilidade de celebrar a missa nos dois ritos (Latino e Oriental). A Celebração da páscoa do Rito Oriental consta de Vigília Pascal, como no rito Latino, que é precedida de Laudes (oração da manhã), e depois no fim da celebração (missa) segue-se a bênção de “Páscoas” (aquele pão que as pessoas trazem nos cestos) que simboliza a vida, não a vida biológica, mas sim a vida de Deus que nós recebemos no dia nosso batismo que é destinado à salvação. Portanto esse Pão, essa Páscoa, recorda-nos precisamente isso, o símbolo da vida. Depois benzemos também os outros produtos alimentares derivados de carne e de leite que são símbolo da vida quotidiana, da nossa vida do dia-a-dia.”

“I am a Priest in Samora Correia - Porto Alto and I come to Almogrove twice a year because I have the possibility to celebrate Mass in both rites (Latin and Oriental). The Easter Celebration of the Eastern Rite consists of the Paschal Vigil, as in the Latin rite, which is preceded by Lauds (morning prayer), and then at the end of the celebration (Mass) is followed by the blessing of "Páscoas" (people bring in the baskets) that symbolizes life, not the biological life, but the life of God that we receive on the day our baptism is destined for salvation. Therefore this Bread, this Easter, reminds us precisely of this, the symbol of life. Then we also bless the other food products derived from meat and milk that are a symbol of everyday life, of our daily life.”

283 320 020 | 963218188 | giramundo@taipa-desenvolvimento.pt | CLAIM Odemira

Entidades Financiadoras:



Entidades parceiras não financiadoras:

